Porównanie tłumaczeń Jana 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli wytrwacie we Mnie i ― wypowiedzi Moje w was pozostaną, ― jeśli zechcecie, proście, a stanie się wam. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli wytrwalibyście we Mnie i wypowiedzi moje w was trwałby trwałyby o co jeśli chcielibyście poprosicie i stanie się wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli we Mnie trwać będziecie, a moje słowa\* trwać będą w was,\*\* proście o cokolwiek chcecie, a stanie się wam\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli pozostaniecie we mnie i słowa me w was pozostaną, co zechcecie poproście sobie i stanie się wara. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli wytrwalibyście we Mnie i wypowiedzi moje w was trwałby (trwałyby) (o) co jeśli chcielibyście poprosicie i stanie się wam |

1. 1) moje słowa, τὰ ῥήματά μου, l. to, co mówię; ῥῆμα jest w tym kont. syn. λόγος, <x>500 15:3</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>580 3:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>480 11:24</x>; <x>500 14:13</x>; <x>500 16:23-24</x>; <x>690 3:22</x> [↑](#footnote-ref-4)